



# 二十首情诗 和一首绝望的歌

巴勃罗·聂鲁达 著 陈黎 张芬龄 译

# 二十首情诗和一首绝望的歌

(智利)巴勃罗·聂鲁达 著

陈黎 张芬龄 译

图书在版编目 (CIP) 数据

二十首情诗和一首绝望的歌 / [智] 聂鲁达著; 陈黎,  
张芬龄译. — 海口: 南海出版公司, 2014.6  
ISBN 978-7-5442-7077-9

I. ①二… II. ①聂…②陈…③张… III. ①诗集—  
智利—现代 IV. ①I784.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 045258 号

著作权合同登记号 图字: 30-2014-030

VEINTE POEMAS DE AMOR Y UNA CANCIÓN DESESPERADA, © 1924,  
FUNDACIÓN PABLO NERUDA  
LOS VERSOS DEL CAPITÁN, © 1952, FUNDACIÓN PABLO NERUDA and  
CIEN SONETOS DE AMOR, © 1959, FUNDACIÓN PABLO NERUDA  
by PABLO NERUDA  
All Rights Reserved.

## 二十首情诗和一首绝望的歌

[智利] 巴勃罗·聂鲁达 著

陈黎 张芬龄 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511  
海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206  
发 行 新经典发行有限公司  
电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com  
经 销 新华书店

责任编辑 黄宁群  
特邀编辑 袁 静 王 丹  
装帧设计 韩 笑  
内文制作 王春雪

印 刷 北京中科印刷有限公司  
开 本 850 毫米 × 1092 毫米 1/32  
印 张 9.25  
字 数 80 千  
版 次 2014 年 6 月第 1 版  
印 次 2014 年 6 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5442-7077-9  
定 价 39.50 元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

新经典文化股份有限公司  
www.readinglife.com  
出品

新经典文化股份有限公司

[www.readinglife.com](http://www.readinglife.com)

出品

## 目录

二十首情诗和一首绝望的歌

1

一百首爱的十四行诗

175

船长的诗

43

索引

285

## 二十首情诗和一首绝望的歌

*Veinte poemas de amor  
y una canción desesperada*

1924



女人的身体，白色的山丘，白色的大腿，  
你委身于我的姿态就像这世界。  
我粗犷的农人的身体挖掘着你，  
并且让儿子自大地深处跃出。

我曾孤单如隧道。群鸟飞离我身，  
而夜以其强大的侵袭攻占了我。  
为了存活，我锻造你如一件武器，  
如我弓上之箭，如我弹弓上的石头。

但报复的时刻已来临，而我爱你。  
肌肤的身体，苔藓的身体，贪婪而坚实之奶汁的身体。  
啊，乳房之杯！啊，迷离的双眼！  
啊，阴部的玫瑰！啊，你缓慢而悲哀的声音！

我的女人的身体，我将固守你的美。  
我的渴望，我无尽的苦恼，我游移不定的路！  
流动着永恒渴望，继之以疲惫，  
继之以无穷苦痛的黑暗的河床。



光以其濒死的火焰包裹你。  
出神而苍白的送丧者，如是站着  
背对那些在你周围旋转的  
夕阳的古老螺旋桨。

一语不发，我的朋友，  
独自在这死亡时辰的孤寂里  
而又充满火的活力，  
毁灭的白日纯正的继承者。

一束阳光落在你深色的衣裳。  
夜巨大的根茎  
突然从你的灵魂生长出，  
藏在你体内的东西又重现于外，  
一个苍白的蓝色民族，刚从你  
那里生出，如是获得滋养。  
啊，臣服于黑色与金色轮旋的圆圈，  
伟大，丰饶而有磁性的女奴：

挺立，奋力，完成如此活跃的创作，  
以致花朵纷落，而自己充满悲哀。

啊，松树林的辽阔，破裂的涛声，  
缓慢的光之游戏，孤寂的钟，  
霞晖落进你的眼里，玩具娃娃，  
陆上的海螺，大地在你体内歌唱！

众河在你体内歌唱，我的灵魂逸入其中  
如你所愿，流向你想要去的地方。  
请用你希望之弓对准我的去路，  
我将在迷乱中释出我一束束的箭。

在我的四周，我看到你雾般的腰身，  
你的静默驱赶我那被追捕的时光，  
你和你透明石头般的双臂，是我的  
吻抛锚而我潮湿的欲望筑巢之处。

啊，你那神秘的声音，被爱染色且加倍  
增长于一边回响一边消逝的黄昏！  
如是在深沉的时刻里，我看见田野上  
麦穗在风的嘴巴里弯身摇曳。

早晨满是风暴  
在夏日的心中。

云朵漫游如一条条道别的白色手帕，  
风用其旅人的双手挥动它们。

无数颗风的心  
在我们相爱的寂静里跳动。

在树林间如管弦乐，神圣地鸣响，  
仿佛一种充满战斗与歌的语言。

以快速的偷袭劫走枯叶且让  
鸟群跳动之箭偏离了方向的风。

将她推倒在无泡沫之浪，无重量之  
物质，以及斜倾之火中的风。

她众多的吻爆裂并且沉落，  
在夏日之风的门口遇袭。

为了使你听见我，  
我的话语  
有时细得  
如同沙滩上海鸥的足迹。

项链，醉酒的铃铛，  
献给你葡萄般光滑的手。

我望着自己在远方的话语。  
它们更像是你的。  
它们如常春藤般攀爬上我的旧痛。

它们如是攀爬上潮湿的墙壁。  
你是引发这血淋淋游戏的罪人。  
它们纷纷逃离我阴暗的巢穴。  
你充满一切，充满一切。

它们比你更早居住于你所占据的孤独，  
它们比你更习惯我的悲伤。

现在我要它们说出我想对你说的，  
让你听见我要你听见的我的话。

苦恼之风依然卷走它们一如往昔。  
梦的飓风有时仍然将它们推倒。  
在我痛苦的声音里你听见其他声音。

古老嘴巴的哭泣，古老哀求的血。  
爱我吧，伴侣。别弃我。跟随我。  
跟随我，伴侣，在这苦恼的波上。

但我的话语被你的爱染上颜色。  
你占据一切，占据一切。

我要把它们编成一条无尽的项链  
献给你白皙，葡萄般光滑的手。

我记得你去年秋天的模样，  
灰色的贝雷帽，内心一片平静。  
晚霞的火焰在你的眼里争斗。  
树叶纷纷坠落你灵魂的水面。

你像蔓生植物紧缠我的两臂，  
树叶收藏你缓慢平静的声音。  
惊愕的篝火，燃烧着我的渴望。  
甜美的蓝色风信子，弯向我灵魂之上。

我感觉你的眼睛在漫游，秋天已远去：  
灰色的贝雷帽，鸟鸣以及房子般的心——  
我深深的渴望朝那儿迁徙，  
我的吻落下，快乐如火炭。

孤帆上的天空，山丘下的阡陌：  
你的记忆由光，由烟，由平静的水塘组成！  
你的眼睛深处燃烧着千万霞光。  
秋天的枯叶绕着你的灵魂旋转。

倚身薄暮，我把忧伤的网  
撒向你海洋般的眼睛。

那儿，在最高的篝火上我的孤独  
蔓延燃烧，溺水者一般挥动臂膀。

我向你茫然的眼睛发出红色讯号，  
你的眼睛涌动如灯塔四周的海水。

我遥远的女人，你只保存黑暗，  
你的目光中不时浮现恐惧的海岸。

倚身薄暮，我把忧伤的网  
撒向那拍击你汪洋之眼的大海。

夜鸟啄食初现的星群  
星光闪烁如爱恋着你的我的灵魂。

黑夜骑着阴暗的马奔驰  
把蓝色的花穗撒遍原野。



白色的蜜蜂，你在我灵魂中嗡嗡响着，因蜜陶醉，  
你飞旋在烟雾缓慢的螺旋里。

我是绝望者，是没有回声的话语，  
一个一无所有，也拥有过一切的人。

最后的缆索，你牵系着我最后的渴望。  
你是我荒地上最后的玫瑰。

啊，沉默者！

闭上你深深的眼睛。夜在那里振动翅膀。  
啊，裸露你那胆怯的雕像般的身体。

你的眼睛深深，在那里夜扑打着翅膀。  
清凉的花的手臂，玫瑰的膝头。

你的乳房像白色的蜗牛。  
一只阴影的蝴蝶来到你的腹部入睡。